

1. oz dē ki.k-əz nē stækfōr.g-ɹ zī.n zīn zē bēnu-wt-  
of : ē.n zē ʃX.rɪ.k
2. mē kamər.u.əd ɪ-z dē blu-m g-ŭ.m bəg.f.tn
3. ny- spi-n zē ni.jā.ndərz mɪ.ə əvmæ mafɪn -  
of : masɪn
4. spi-tn ɪ-z la.stəX- of : ɪ.ʃw.u.rn u.rb.e.it
5. Δ-p da ʃX-ɪ-p krɪ.əg.ē zē bəʃX-ɪ-məlt br.u.ət
6. d-n tɪ-mərmā e.nē splɪ-ntər ɪ- zē vɪjərə
7. dē ʃX-ɪ-pərə læk-tē zē lɪ-pn uf
8. ɪ-n di fabri-kē ɪ-s ər ni-ks tē zī.n
9. kum ɪ.r mē kɪntʃə - kum
10. bu.əs - tapt y-s fɪr pintm - of : pɔtn bɪ.r | pɪntʃəs |
11. brɪnd y-s twɪ.ə kilo. kɪk-n - g. dim.
12. zē. mæd cəndərʃ X-əvy-vn dri litərz win  
ytX-ədru-nkn
13. jē vərdrɪ.əg.də mɪ mæ nē stək
14. kē. zənē kni. g-əzi.ən
15. ɣast-nu.vnd ɪ-z ni fe.ləmɪ.ə g-əvi.ərt
16. ksim bli.ə dak mæd cəndər ni me.g-əg.ŭ.nē.ɪ.n
17. kē-nɪ-k ni X-ədŭ. zələ mu.ət
18. wi e.ta X-ədŭ.ən - ndi.ən di dər ə-fkumt
19. əŋ ku-bə - əŋ ku-bənæt - nē kəbɛju.g-ərə
20. əŋ klakə - of : ē mætsə - bēnuwt - of : g-əpint -  
ə wɪ.ə - dē bru-kn (= laag gelegen weiden die  
's winters meestal onder water staan) - nē mæ.s  
(= hetzelfde als bru-kn maar kleiner) - nē  
padəstu.l - ən u.g-ə - nē py-t (mv. : py-dn) - nən  
y-l - of : nē vlɪndərə (jonger)
21. di kɛ.rələ jē dər. Xɪ.əl dē wɛ.rɪt fɛ-X-t-n
22. kX.u.jē pɛ:rls X-ə.vn
23. ɪŋəlantu- fe.l udə ʃX-ə.pn əvbr.e.ʔn
24. jē fānzələ.vn əŋkɪ.əm be.tə g-æt
25. g-əv məkɪ.ə twɪ.ə brɪ.ə stɪ.ən. - brədərə - dē  
brətstə
26. da stā.mbe-ɪt stu.tə nɪmɪ.ə
27. di vɪ-nd e.d ə le.ŷ lɪ-k nē g-ɾo-ətn ɪ.ərə
28. d-ndy-vlə jɪ-z ɪ-n d-ne.ml ni X-əble.ŷ
29. dē ʃX-o.lju-nəsɪ. - of : ʃX-o.lju-nəzē. mætsə  
mɪ.əstər nō dē zɪ.ə g-əwɪ-st
30. kāŋ tɔg- ni kum vɔ.ə dak X-əɪ.əst sɪ-n
31. dē brɪ.əstn drɪŋkn g-ɛ.rē lɪ-nzu.tme:l
32. jē kani X-ŭ wɛ.rkn - je. sɪ.ər ā zē ke.lə
33. stək nekɪ.ə nē stɛ.rd ɪ-n di rɪʃXərə (= harde  
borstel, schuurborstel) - of : bɛstlə (= veeg-  
borstel)
34. nɪ.ən - mætsə ke.g.lz ē spe:l (lis nas.) zē nɪmɪ.ə
35. e-ɪlaba - kænul twɪ.ə kɪ.ərn aX-tər jē g-əro:pm
36. di pɛ-ɪrɛnɪ-z ni rɪpə-tsɪ-tn.əg- wɪ-tə kɔrnæ:lɪn ɪ-n
37. zē zīn wæg- nō tstɛ-k- of : nō tlā.nt
38. zē.dæm ɪ.əst sē g-æld ælpn vfdŭ.ən
39. jē g-u.ət nɔ.ɪt - of : nɔ.ɪs fɛərə brɪŋ:
40. zɪ-z d-næ.lt fan ər mæ.lkwit
41. dē vɪ-nt mu fo.ə zē wy-f sɔrg-n
42. ɪ-n dē ʃX-æ.lde zwæp ɪ-s X-əvu.ərɪ-k
43. jɪ-stu-ɹ umdatn stɛ:rk ɪ-s
44. wɪdər mû.tn du. d-næ.lt fan ē-ɪ-n - of : ē.n - ǣ  
g-ɪdər dənā.ndrən
45. æ.lpt əkɪ.ə da bæd Δ-pæfn
46. yznə mætsnɔ.ərə - of : mætsərə - ɪ-sɔ væt lɛ-k  
ə zwɪn - of : əv ə zwɪn
47. zē sprɪŋ: umtəvɛ:rst fo.ər ə wætiŋə
48. d-m bo.əmkwɪ.ək-ərə g-u.tə bo.m g-ræfɪŋ
49. dud ɪ.əstʃ əkɪ.ə dē vɛ.ɪstər tu.ə
50. ɹbæg.cəntə ly-ŷ vɔ.ə dɪ.əstə mætsə - do.əg.mætsə  
- tlu-f - dē vɛ.spərs
51. ē sprɪ.ə - pydəræk - vætə smɪtn - ē stytə brɪ.ən -  
berɛiden : g-ɪ.əstŭ.ɪ-n
52. da wy-v - of : da frumē.z - ɛ-ɪ-d ər ɔ.ər lu-ɪ.tn  
əfsnɪ.ən
53. zē vu.dər ɛ-ɪ.dæm zæz ju.ər lu.ətn.ə ʃX-o.lə g-ŭ.ən
54. kē-nɪ-tæm əfX-ərŭ.ən vā.n zɔ.ə lu.ətə lāŋs  
twu.ətər tē g-ŭ.ən
55. bli.əkə vɛ.zn zɪ.jəni fe.l ulɪ:r
56. ɛ.rd-n pɔtn zɪni fe.lə wɛ:rt
57. dē pu:lə stu-ɪ ɪ-n d-nɛ:rt
58. ɪ-mu.ərt ɪ-stnəX- tē ku-d um tē katsn
59. di kɛ:sə g-əv nē klu.ərə lœX-t ɛ-ɪ. - of : g-əfe.l  
klu:stə
60. jē trək ən tpe:rt sənə stɛ:rt
61. ɪ-nd-ntɪt kwa-mə g-ɪdər ɪ:r ulə ju-ərə nu- dē  
kærəmætsə
62. dē pu.ətər zɛ.ɪ dad ŭ-nɪ.ərə vœlmakt ɪ-s
63. g-ə zu.g- mē wæl mō g-ə sprak ni te.g-ē mē
64. dē zwu:ɪms X-ŷ wɛ.rə g-ŭŋ kɪ.ərn
65. g-u.jə vandu.g-ə ni X-ŭŋ ku.ətn
66. e.tn zɔ.ək X-ɛ.rē ku.əs
67. zənə mətɛ.r ɪ-s kapot - jē lɪ-g- ɪ-m panə - jɪ-s  
fɛrstæ:lt
68. tɛ-nə warmn daX-əwɪ-st fāndo.g-ə ǣn tɪ-z nē  
zŭ-ɪn u.vnt
69. da ju-nɛtjə lobarəvŭ.tə
70. tɪ-z əm bɔst ɪ-n dē kanə
71. ksŭ- wɪ-ɪ (l is nas.) datə faktɛ:r - of : da bo.jə  
- mɪ nəm brɪ.f brɪŋt
72. kē. zɪ.ər amənɛ:rtə
73. kā mæ X-ɪ- twe:zdrɪvɛrz uməg-ŭ.ən
74. aX-tər d-nu.ənəstŭ-nt span mē tpe:rd ɪ-n dē  
ni.wə karə
75. ke-n - of : kæn - əbrɪ-tʃə kɛ:rs - ul vāvo.ə  
d-nŭ.nə
76. dē zɔ.v.nə vān dē kə.nɪŋk ɛ-do.ək suldə.st  
X-əwɪ-st
77. wɛ-tʃə g-ɪdər g-ɪ.əm bo.g-əm.u.kər wəŋ
78. di ro-əzn ē-n laŋə do-ə:rn
79. kə g-əlo.əvər g-ɪ.ə wɔ.rɪt fān
80. tkɪntʃə wuz do.ət ɣo.ər dānzət kɔstn do.əpm
81. zən o.əg-ē ǣn zən o.ə:rn lo.əpm
82. ər dɔXtɛrtʃə ɪ-z mæd ə mā.ndəjə nō ɹbɔs - zɪ-z  
brum.bɛjɛrs X-ŭn træ.ʔə
83. tɪ-z ə spɔrt y-tɪ - of : ə trap yti lɪ.ərə
84. jē zætə zəŋ ke.l o.pm
85. tfu.lk zɔX.tə nɪdā.ndərz əf X-æ.ld ǣ rɪk-dum
86. ǣ.ndər-nə - of : ǣ.lɪdər-nə mŭ-nd ɪ-z dro.əg-ə  
van d-ndcɛst
87. dɪnə wæg- lɔpt ʃX-ɪ.əf - tɪ-zumə laŋzdo.
88. kuX-tən trumltʃə vɔ.ə dē kɪ.əŋ
89. dē g-ɪ.əstəbɛk ɪ-s X-əkɾəv-rt fan ə kɔst ɪ-n tē  
slɔʔn
90. zē lɪ.əjə wus kort ǣ g-ŭ.t

91. i-n də ʃxɔwt i-ʃt bæ.st - of : ti-z bæ.st i-n də ʃxɔwə
92. nə ʃxɔetərə mu ʃ.ù.t kœ. mi-ʔə
93. zukt əki.ər aʃ.tər mənən ù.t
94. kwe.tə ni. wu. dakæmù.tn g.ʊ zu-ʔn
95. nə kù.lə kæ.ldr i-s ʃ.ù.t fə ʃbir
96. kɪmɔst ɔsəblù.trɪŋk-n vɔ tə vɛrklu-ʔə
97. kmu.r.tn i.æste.tn i-n də stul vù.rə
98. məm bru.rə wuz mu.ə
99. də mælkɔbù.r du- nə g.ro.ætɪn tù.r
100. də kɛ.rəmæ:lk i-z dɛ.n æ zɔ.r-r - zæ:ntɾæmɛ-wɛ.r.rə
101. mə zù.n di.ə pɪ.t kœ. vœ.ln i-n ən ɔ.r.rə
102. ti-zn səkɔ:rn vɛ.ɪnt - ti-səkɔ.r wæ:rk
103. jə kum no.ɪt̃ ə mənɪ.tə tə lu.ətə
104. i-n itv.ljə zɪndər bærg.ə di vir spy-g.ə
105. dœrvjə g.i du.rɒ.p dy.r.ʃ
106. tə bo.əm ɛ.nz - of : æ.nz ə stri-k fæn də brœg.ə g.əvʊ.ərɪn
107. g.ə mu-d y-s kaxtl əki.ə kum kɔ:rn
108. ji-s fā lœ.vn g.əkum - mæd ə g.ro.ætə bɔ.r.zə g.æ:lt
109. di dɔ.r i-s fām bu-ʔə ʃ.əmakt
110. ə g.ətruwd wy-f mu- kœn.u.ɪ
111. kænir - of : kɛ.nir g.æ:s ʃ.əzʊ.ɪt - mɔ twusli-ʃt su.ət
112. d-m bruwər zæʃtat nɔʃ. tə dɪ.r i-s fo.ə tə buw
113. baʔə - ʃbaʔə - jə bakt - i bakt - bakti - wider baʔə - ʃbaktəkɛ.k - g.i baktə - of : jə baktəg.i - i baktə - wider bakt-n - mē - of : mæ g.əbaʔn
114. bi.ən - ʃbi.ən - g.i bit - jə bit - mē - of : wider bi.ən - bi.əmə - ɛ.ʃ bu.ən - kē - of : kæ g.əbo.r.n - bɔ.r.əzə zidər wuk
115. ti-z ə klɪ.əntʃə mɔ ti-z ə g.ù.t
116. jə kœd i:r ɛjɛrs krig.ə ɒ.p də mart
117. jɛ: ʃ.əzɛ.ɪt̃ dati g.ɪŋk ɒ.p mē pɛ.ɪzn
118. də mu.ərtə zɛ.i datn g.lik adə
119. twu.ərɪn vy-f prizn
120. ù.rndər di-n i.əkə li.r.g.ədər vɛ.l i.əkls
121. twu.ətər g.u- ʃ.ù- kɔ.ʔə - tkɔktul
122. to.r.ijir.z [nɔʃ.rù.nə - tɛ-z nɔg.mə væs - of : dzy-stə g.əmʊ.ɪt
123. majnɛ:r.zə mu.ʔə zə mæte dɔrə van ən ɛ.i
124. da bo.əmtʃə g.u.tə mujli-kœ. g.ru.r.j
125. də pastər ɛ.r. ʃù.r. wɪn
126. y-z u-d y-z i-z əʃx.əbrã.n
127. də mæ.lk spætɛrt ytnæ.ldrər vãn də ku.ə
128. də kɔstər ly.r.wt fə də kry.spræsɛ:ʃjə
129. də trum. vãn də kɔrtəwʊ.g.ə by-g.ə vãn tʃ.əwɪ-ʃtə
130. də twi.ə dytʃʃ.ə kwum nɔ by-tɪn
131. zɛ-næm zwart æm bluw g.əsle.g.ə
132. də suws i-z mɔ fluw | flɪ.əws = zoutloos |
133. də sni.əw li-ʃtɪ-kə
134. ti-z ən i.əwəʃɛ.rtak jə g.əzi.nɛ.r.n
135. ni.əwpo.ərt kum ny- nə g.ɪ.ələ ni.wə stat
136. dû.n - i-ʃk dû.nt (ù. is half nas.) - g.i du.dət - i du.dət - mē dû.nt - g.idər du.dət - zidər dû.nt - i-ʃk dɛ.ɪt - of : ʃdɛ.r.nt - g.i dɛ.ɪjət - jə dɛ.ɪt - mē dɛ.ɪnt - g.idər dɛjət - zidər dɛ.ɪnt - dɛ.ɪkɪ-ʃk - of : dɛ.r.kɪ-ʃk dadə - datɪt mɔ ɛn dɛ.i - dānzət mɔr ə dû.n - of : dɛ.r.n
137. do.əpm - ɛn dɔpkli.ət - do.əpfüntə - of : dɔpfüntə - də suldɔ.ətɪn
138. dæ.ʃʃ.ə - jə dæst - jə dæstə - jɛ. ʃ.ədɔʃʃ.ə
139. biɪ - ʃbində - g.i bint - jə bint - mē biɪ - g.idər bɪnt - zidər biɪ - bint-ɪ - bunt-ɪ - kē. g.əbũ.n
140. *Locale landmaten* : ə ru.ə = 3,87 m. × 3,87 m. - ə linə = 100 roeden - ə g.əmæt (mv. : g.əmɛ.tə) = 300 roeden
141. *Waternamen* : də kre.kəlbe.k-ə - of : də vu.ərt - də zarəbe.k-ə - of : də zarə - də platsəbe.k-ə - də kulvərbe.k-ə - də stro.ɪbe.k-ə

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is ã.su:mə*

*De inwoners heeten ã.sumnɔ:rs*

*Een bijnaam kennen zij niet.*

*Aantal inwoners op 31-12-34 : 3.112.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : də platsə - də my-zu-k - amərsfæ:ldə - də vi:rʃʃ.ɔ.rə - ti.r.ərsʃ.ət - ɛ.r.dəwələ - bə'ʃʃ.ɪ-we.g.ə - də væ.ʃʃ.n dik - də kry-stru.ətə - də slumə

In de laatste drie wijken wordt de ʃ tot ʃ en in ɛ.r.dəwələ en bəʃʃ.ɪ-we.g.ə wordt de g tot h.

Anders zijn er geen locale verschillen.

Er wordt geen Fransch gesproken. De huidige burgemeester, Dries De Vos, Dr. Phil. spreekt beschaafd.

De bevolking bestaat uit landbouwers en landarbeiders. Er is haast geen industrie, enkel een paar fabrieken nl. een vlasfabriek en een sigarenfabriek.

In gewonen tijd gaan er wel een 150 werklieden als seizoenarbeiders naar Frankrijk.

*Zegslieden.* 1. Mispelon, Michel ; 19 j. ; pas afgestudeerd onderwijzer ; hier geb. ; heeft altijd hier verbleven, zijn normaalschooljaren uitgezonderd ; V. en M. beiden van hier ; spreekt doorgaans dialect.

2. Verlinde, Mevr. Zulma ; 47 j. ; huisvrouw ; hier geb. ; heeft altijd hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt slechts dialect.